

GER
POL
RUS
Montageanleitung

Sorgfältig lesen und aufbewahren

Instrukcja montażu

Proszę dokładnie przeczytać i zachować

Руководство по монтажу

Внимательно ознакомиться и сохранить

Sicherheitshinweise

Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten!

Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungs-hinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!



Weitergehende Benutzerinformationen zu den Produkten der Busch-Infoline® finden Sie im Technischen Handbuch Busch-Infoline®, das Sie bei der Busch-Jaeger Elektro GmbH beziehen können.

Wskazówki odnośnie bezpieczeństwa

Prace w sieci pod napięciem 230V mogą zostać wykonywane jedynie przez fachowców - elektryków. Przed montażem i demontażem odłączyć napięcie sieciowe! Skutkiem niedostosowania się do instrukcji instalacyjnych i obsługi mogą być pożary i inne zagrożenia!

Dalsze informacje dla użytkowników produktów linii Busch-Infoline® znajdują się w podręczniku technicznym Busch-Infoline®, dostępnym w firmie Busch-Jaeger Elektro GmbH.

Указания по безопасности

Работа с сетями 230 В может осуществляться только квалифицированными электриками, имеющими соответствующий допуск. Перед монтажом и демонтажом отключить напряжение! При несоблюдении указаний по монтажу и эксплуатации может возникнуть опасность пожара и другие опасности!

Дополнительную информацию для пользователей продуктов Busch-Infoline Вы найдете в техническом справочнике Busch-Infoline®, который можно заказать в Busch-Jaeger Elektro GmbH.

Technische Daten	Dane techniczne	Технические параметры
Betriebsspannung:	Napięcie robocze:	Рабочее напряжение:
		15 – 28 V~ / 18 – 35 V- 15 – 28 В~ / 18 – 35 В-
Nennstrom:	Prąd znamionowy:	Номинальный ток:
		70 mA~ / 40 mA- 70 mA~ / 40 mA- 5 mA; 5 mA
Schleifenstrom:	Prąd pętlicowy:	Ток петли:
Min. Kurzschluss-/ Unterbrechungsdauer:	Min. czas trwania zwarcia / przerwy:	Мин. длительность короткого замыкания/ перерыва:
		0,1 sec.; 0,1 сек.
Schaltkontakte	Kontakty rozdzielcze	Переключающие контакты
• Schließer:	• Styk zwierny:	• замыкатель:
		1 A, 30 VA/W 1 A, 30 VA/Вт
• Potentialfreier Wechsler:	• Bezpotencjalowy styk przelączny:	• контакт включения/выключения с гальванической развязкой
		42 V~ / 60 V-, 30 VA/W 42 В~ / 60 В-, 30 VA/Вт
Schutzklasse:	Klasa zabezpieczenia:	Степень защиты:
		IP20
Betriebstemperatur:	Temperatura robocza:	Рабочая температура:
		5°C – 40°C

Funktion	Funkcja	Функции
Bei Verlegung des Sensorbandes über Eck, darf das Band keinesfalls unterbrochen werden. Falzen Sie das Sensorband entsprechend Fig.4.	Przy układaniu taśmy czujników pod kątem, taśmę w żadnym wypadku nie wolno przerwać. Taśmę czujników zagiąć zgodnie z rys. 4.	При прокладке сенсорной ленты через угол ни в коем случае не допускайте разрыва ленты. Сгибайте сенсорную ленту согласно рис. 4/
Überwachungseinsatz zur Kontrolle von Wassereintrüben und anderen elektrisch leitenden Flüssigkeiten.	Mechanizm do kontroli wnikania wody i innych cieczy przewodzących prąd elektryczny.	Встраиваемая сигнализация для контроля за утечкой воды и других электропроводящих жидкостей/
Direkter Reset	Reset bezpośredni	Непосредственный сброс
– Brücke R entfernt (s. Fig.2) Die Ausgänge 3,4 und 11, 12, 14 werden sofort nach Drücken des Rückstellalters freigegeben: Die Alarmmeldung erlischt sofort.	– Mostek R usunięty (patrz rys. 2) Wyjścia 3, 4 i 11, 12, 14 zostają zwolnione natychmiast po naciśnięciu przycisku resetowania: Gaśnie natychmiast komunikat o alarmie.	– Перемычка R снята (см. рис. 2) Выходы 3,4 и 11, 12, 14 разблокируются сразу после нажатия выключателя сброса: Сообщение о тревоге немедленно снимается.
Indirekter Reset	Reset pośredni	Косвенный сброс
– Brücke R gesteckt (s.Fig.2) Die Ausgänge 3,4 und 11, 12, 14 werden nach Drücken des Rückstellalters erst freigegeben, wenn die Feuchtigkeit am Sensor entfernt worden ist: Die Alarmmeldung erlischt erst nach Beheben des Schadens.	– Mostek R włożony (patrz rys. 2) Wyjścia 3, 4 i 11, 12, 14 zostają zwolnione po naciśnięciu przycisku resetowania, dopiero gdy z czujnika zostanie usunięta wilgoć: Komunikat o alarmie gaśnie dopiero po usunięciu uszkodzenia.	– Перемычка R установлена (см. рис. 2) Выходы 3,4 и 11, 12, 14 после нажатия выключателя сброса разблокируются после того, как влага будет удалена с датчика: Сигнал тревоги снимается только после устранения неисправности.
Erfassung: Die Erfassung erfolgt über ein selbstklebendes Sensorband, das entsprechend Zeichnung Fig.3 im Überwachungsbereich zu verlegen ist.	Wykrywanie: Wykrywanie odbywa się za pomocą samoprzylepnej taśmy czujników, którą należy położyć w kontrolowanym obszarze zgodnie z rysunkiem 3.	Обнаружение неисправности: Обнаружение неисправности производится при помощи самоклеющейся сенсорной ленты, которая должна быть уложена в зоне контроля согласно чертежу, представленном на рисунке 3.

Montage

Montage in einer Unterputzdose nach DIN 049073-1. Befestigen Sie das Gerät mit Schrauben in der Unterputzdose.

Befestigung der Sensorzuleitung am Sensorband über Löt- oder Klemmenbefestigung.

Montaż

Montaż w puszcze podtynkowej według DIN 049073-1. Urządzenie zamocować w puszcze podtynkowej śrubami.

Przymocowanie przewodu doprowadzającego do taśmy czujnikowej przy pomocy złącza lutowanego lub zaciskowego.

Монтаж

Монтаж в гнездо для скрытой проводки согласно DIN 4973-1. Укрепите прибор винтами в гнезде для скрытой проводки.

Подключение питающей линии к сенсорной ленте осуществляется методом пайки или с помощью клеммного соединения.

Fig. 1; Rys. 1; Рис. 1

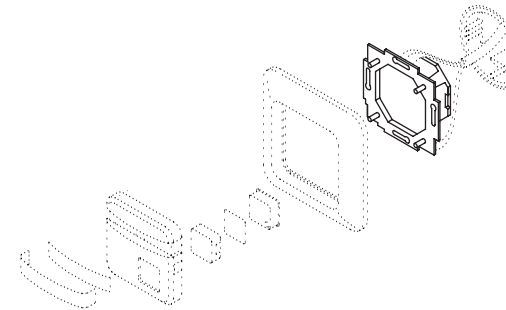


Fig. 3; Rys. 3; Рис. 3

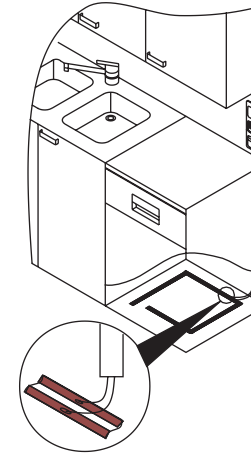
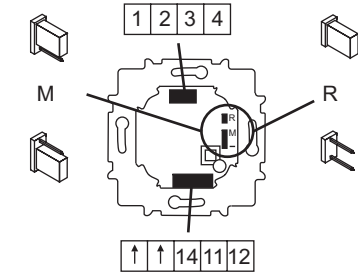


Fig. 2; Rys. 2; Рис. 2

Speicher Ein
Pamięć wł.
память вкл

Speicher Aus
Pamięć wył.
память выкл



Indirekter Reset
Reset pośredni
косвенный сброс

Direkter Reset
Reset bezpośredni
непосредственный сброс

Fig. 4; Rys. 4; Рис. 4

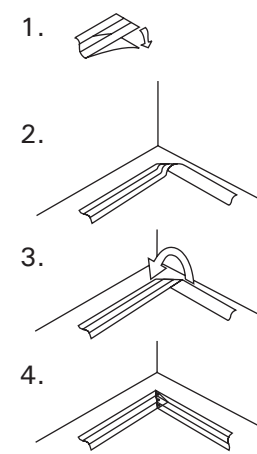
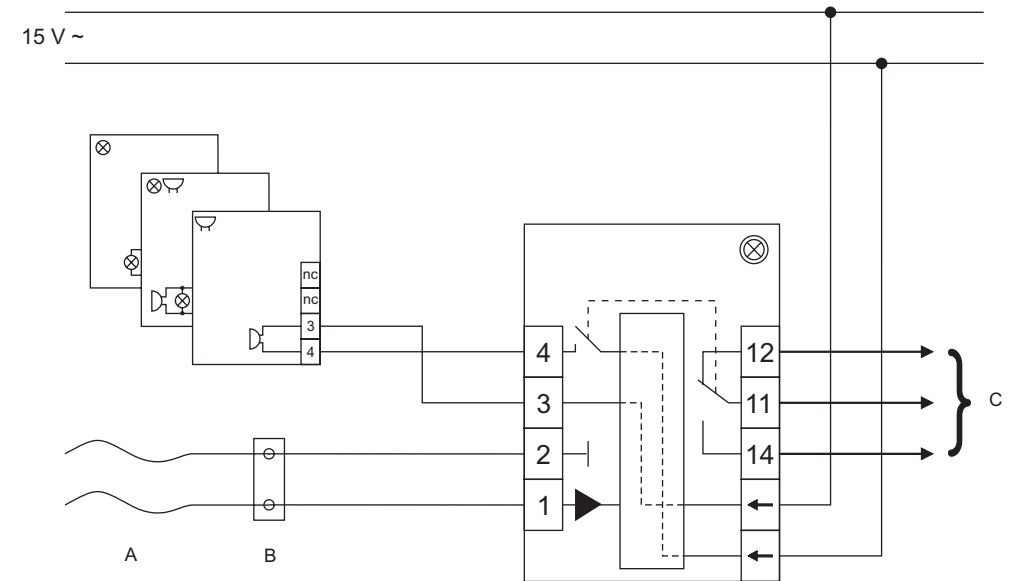
**Anschluss****Podłączenie****Подключение**

Fig. 5; Rys. 5; Рис. 5



A Sensorband
B Löt-/Klemmverbindung
C Potentialfreier Wechsler

A Taśma czujnikowa
B Złącze lutowane/zaciskowe
C Bezpotencjalowy styk przelączny

A сенсорная лента
B пайка / клеммное соединение
C контакт включения/выключения с гальванической развязкой

Service

Busch-Jaeger Elektro GmbH, Service-Center, Freisenbergstraße 2, D-58513 Lüdenscheid

Fon: 0180-5 66 99 00